

Forschungsportal Schola Cantorum Basiliensis

URL: www.forschung.schola-cantorum-basiliensis.ch/de/forschung/basso-continuo-on-harp/sola-fra-suoi-piu-cari.html

Published: 10 March 2021

Research project: "Realising the Basso Continuo on the Italian *Arpa a Tre Ordini*"

Basso Continuo on the Harp for "Sola fra' suoi più cari" (Orazio Michi)

Mara Galassi, harp; María Cristina Kiehr, soprano
(ed. Martina Papiro)

Abstract

Video recording and related materials to "Sola fra' suoi più cari", lamento for voice and basso continuo by Orazio Michi.

Video Recording on YouTube & Credits



Orazio Michi (c. 1595–1641):
"Sola fra' suoi più cari"

Mara Galassi, arpa a tre ordini & realisation of the basso continuo

María Cristina Kiehr, soprano

Arpa a tre ordini, copy of the Arpa Barberini, Girolamo Acciari, Rome 1632 by Dario Pontiggia, 2009, Milano (Italy)

Link: <https://youtu.be/6C9c8siCa5A>

Recorded on 4 February 2018
at the Schola Cantorum Basiliensis, Basel (Switzerland), Kleiner Saal

Sound engineer: Oren Kirschenbaum
Video production & editing: Elam Rotem

Project manager & concept: Martina Papiro

Special thanks to: Masako Art, Thomas Drescher, Martin Kirnbauer, Birgit Knab, Isabell Seider

© Schola Cantorum Basiliensis

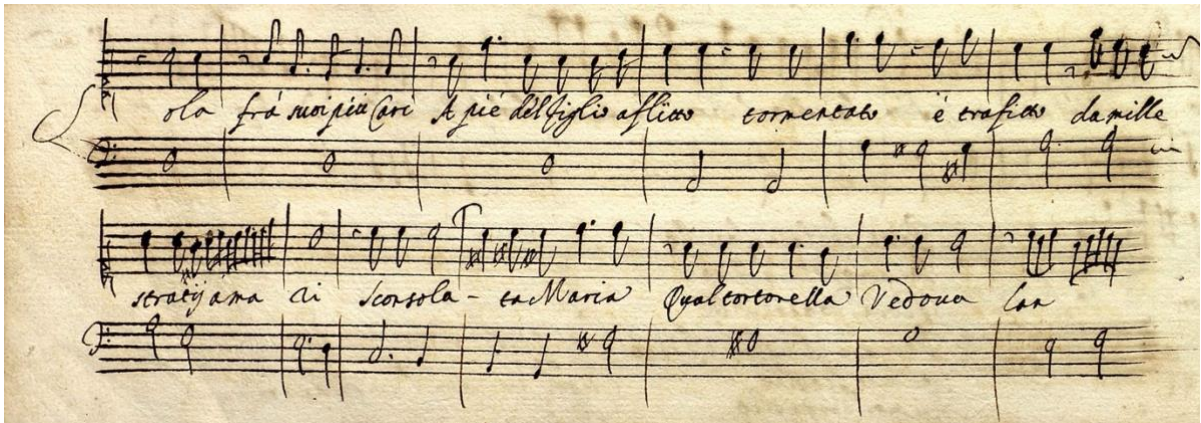
Sources for “Sola fra’ suoi più cari”

For a complete list of sources see Ziane 2020b, 278–279.

Roma, Biblioteca Casanatense, Ms. 2490 , 60v–63r (olim 124–129)

- The facsimile of this version will be published on this site as soon as possible. This source differs in many details from the following source I-Rn, MSS mus. 56, especially for the rhythm and notation of the last bars.

Roma, Biblioteca Nazionale, Mss. musicali 56, cc. 37v–42r



c. 37v



c. 38r

Handwritten musical score for page c. 38v. The page contains two systems of staves. The first system has a vocal line with the lyrics "nata il suo do Co ce Tanta struggersi in pian - - - come" and a basso continuo line. The second system has a vocal line with the lyrics "rando Ah! scampio rudo l'osanguinato ignudo Aguardo se non fuato d'un nero" and a basso continuo line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

c. 38v

Handwritten musical score for page c. 39r. The page contains two systems of staves. The first system has a vocal line with the lyrics "Nel ombra Cielo Rend'adirento M'ciel picco so lungo spazio tacendo" and a basso continuo line. The second system has a vocal line with the lyrics "Al no dolor si dolse L'arbitrio sciolto In Voce Al fin Gemendo Pian" and a basso continuo line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

c. 39r

Handwritten musical score for page c. 39v. The page contains two systems of staves. The first system has a vocal line with the lyrics "se Coine o mio Mal'interrotte il pianto e non finio o mio" and a basso continuo line. The second system has a vocal line with the lyrics "Pocia dipret' figlio de la paterna bellezza Immago Eterna Di cosa ti so" and a basso continuo line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

c. 39v

40

gese Chi ch'è in coris O quale tu mi si grave fu Col- pa so ca - ce
figlio Dogia Al moris arian lo ferto ancora Tanto Re teo no

c. 40r

za Ch'è grave Martire si cor' d'anna povera Co' n'esser puo
Ad scusa Vita so mi na A ch'errar non puoi pena già non conuensi

c. 40v

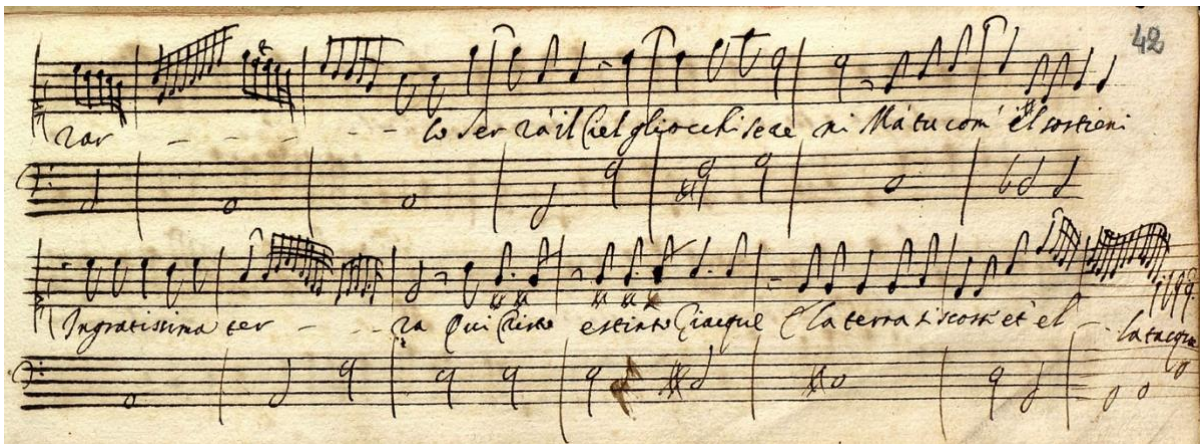
41

Quo' tormenti in messi Misera Non son tuoi Quei ferri a di è ce
i quell'aspre piaghe E quel dolor sommi - i La Croce dunque è il lion

c. 41r



c. 41v



c. 42r

View the entire MSS mus. 56:

<http://www.internetculturale.it/it/16/search/detail?instance=magindice&id=IT%5CICCU%5CMSM%5C0014249>

Text of “Sola fra suoi più cari” by Giovanni Battista Marino

The edition of the text is adapted from Ziane 2020a, the English translation is adapted from Murata 2013. To distinguish direct from indirect speech, the direct speech is put in italics.

Sola fra' suoi più cari,
a' piè del figlio afflitto,
tormentato e trafitto
da mille strazi amari,
sconsolata Maria
qual tortorella vedova languia.

Stava l'addolorata
al duro tronco appresso,
a par del tronco istesso,

Alone among her dearest ones,
at the feet of her son, afflicted,
tormented, and cut
by a thousand bitter wounds,
the inconsolable Maria,
that widowed turtledove, languished.

She stood grief-stricken
near the hard trunk,
herself like the same trunk,

immobile, insensata,
in piè reggeala amore
e sosteneala in vita il suo dolore.

Tutta struggeasi in pianto
mirando, ahi scempio crudo,
l'insanguinato ignudo,
ignudo se non quanto
d'un nero velo ombroso
cinto l'havea d'intorno il ciel pietoso.

Lungo spatio tacendo
al suo dolor si dolse,
pur lo spirito sciolse
in voce alfin gemendo
e pianse e disse: *O mio*,
ma l'interruppe il pianto e non finio.

O mio, poscia riprese,
figlio de la paterna
bellezza imago eterna,
chi costà ti sospese
chi t'hà sì concio? O quale
tua nò sì grave fu colpa mortale?

Figlio indugia il morire,
ritien' lo spirito ancora
tanto che teco mora,
che 'n sì grave martire,
di cor', d'anima priva,
com'esser può, che senza vita io viva?

A te ch'errar non puoi
pena già non conviensi,
questi tormenti immensi,
Misera, non son tuoi,
quei ferri acuti e rei,
quell'aspre piaghe e quei dolor son miei.

La croce, dunqu'e i chiodi
cedi à questa infelice
indegna genitrice.
Figlio, figlio non m'odi?
Lassa, già chini il volto,
già morte i sensi e 'l ragionar t'ha tolto.

Per non mirarlo serra
il ciel gl'occhi sereni,
ma tu com'il sostieni,
ingratissima terra?
Qui Cristo estinto giacque
e la terra si scosse et ella tacque.

immobile, insensate,
kept upright by Love
and kept alive by her very pain.

She dissolved in tears
seeing, oh cruel image,
the naked bleeding one,
naked, except for the
dark black veil with which
Heaven mercifully surrounded him.

For a long time she grieved,
silent about her pain.
Then her spirit loosened at last,
in trembling voice
she wept and said, *O my*,
but her tears interrupted and she did not finish.

O my, she then began again,
my son, eternal image
of fatherly beauty,
who has hung you there?
who has reduced you to this? O what
no, not yours was such a mortal sin?

Son, delay death,
keep your spirit alive
until I may die with you,
because such is the terrible torment
of the heart of a soul bereaved,
how could it be that without life I live?

For you, who cannot be at fault,
punishment is not appropriate,
these immense torments,
Miserable me, they are not yours
these sharp and cruel irons;
those harsh wounds and those pains are mine.

Yield then your Cross and the nails
to this unhappy woman,
this unworthy mother.
Son, son, do you not hear me?
Alas, you already bend your head,
death has already taken your senses and reason.

In order not to see him, Heaven
shuts its serene eyes.
But you, how can you hold him up,
ungrateful Earth?
Now Christ lay lifeless,
and the earth moved, and she fell silent.

Selected Bibliography

- Galassi & Granata 2020.** Mara Galassi & Chiara Granata, “ ‘Tanto che non si potrebbe sentir cosa più bella’ . The Harp as *Basso Continuo* Instrument in Rome at the Time of Orazio Michi”, in: Martina Papiro (ed.): *Groß Geigen um 1500 • Orazio Michi und die Harfe um 1600*, Basel: Schwabe Verlag 2020 (Basler Beiträge zur Historischen Musikpraxis 39), 313–344.
- Murata 2013.** Margaret Murata, “Cantar ottave, cantar storie”, in: *Word, Image and Song*, vol. 1: *Essays on Early Modern Italy*, ed. Rebecca Cypess, Beth L. Glixon and Nathan Link, New York: University of Rochester Press 2013, 287–317: 311–313.
- Papiro 2020.** Martina Papiro (ed.): *Groß Geigen um 1500 • Orazio Michi und die Harfe um 1600*, Basel: Schwabe Verlag 2020 (Basler Beiträge zur Historischen Musikpraxis 39).
- Ziane 2020a.** Alexandra Ziane, “Orazio Michi: Contemporary Testimonials, Documents, and Work”, in: Martina Papiro (ed.): *Groß Geigen um 1500 • Orazio Michi und die Harfe um 1600*, Basel: Schwabe Verlag 2020 (Basler Beiträge zur Historischen Musikpraxis 39), 243–272.
- Ziane 2020b.** Alexandra Ziane, “List of Works by Orazio Michi (c. 1595–1641)”, in: Martina Papiro (ed.): *Groß Geigen um 1500 • Orazio Michi und die Harfe um 1600*, Basel: Schwabe Verlag 2020 (Basler Beiträge zur Historischen Musikpraxis 39), 273–279.

How to cite this article: “Basso continuo on the baroque harp for *Sola fra suoi più cari* (Orazio Michi)”. Forschungsportal Schola Cantorum Basiliensis, 2021. URL: www.forschung.schola-cantorum-basiliensis.ch/de/forschung/basso-continuo-on-harp/sola-fra-suoi-piu-cari.html (accessed DD.MM.YYYY)

Published: 16 March 2021

Copyright: © 2021 The Author(s)

License: This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License ([CC-BY-NC-ND-4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.